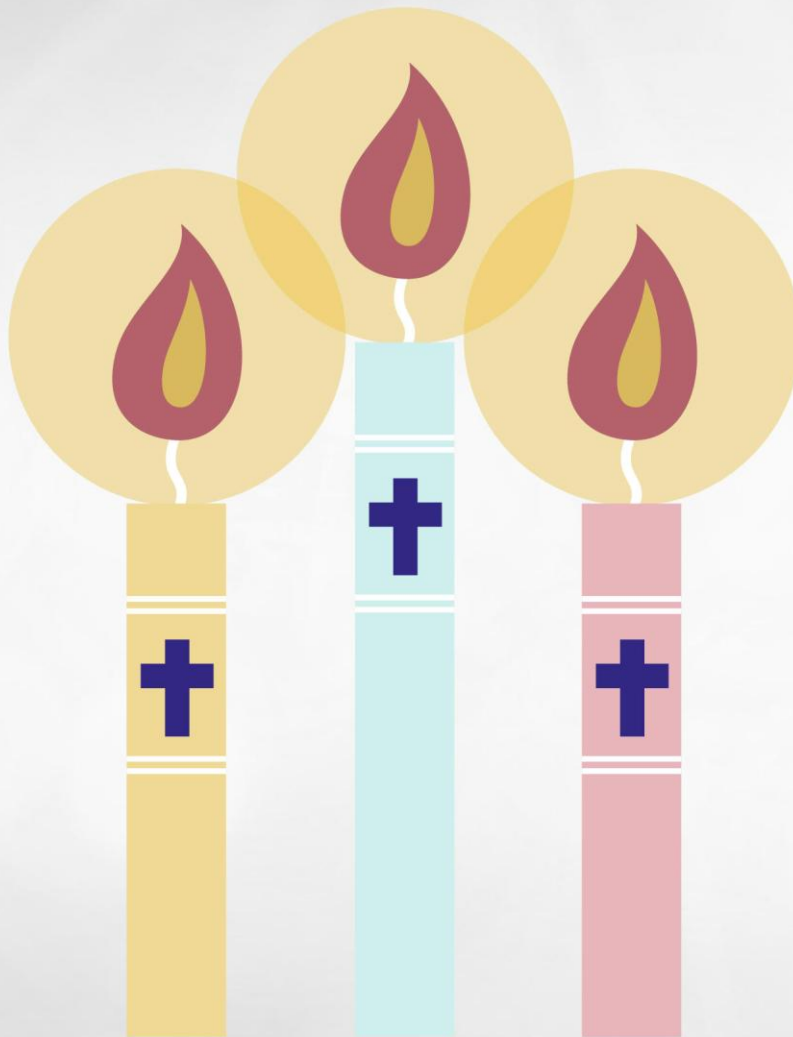




مدرسة مار إفرام السرياني
للألحان و الطقس و القبطى

فصل إعدادى





مدرسة شمامسة مار إفرام السرياني

كنيسة السيدة العذراء بالدقي

[🏠 madrasat-elshamamsa.com](http://madrasat-elshamamsa.com)

[f facebook.com/shamamsaMEF](https://facebook.com/shamamsaMEF)

[🐦 twitter.com/shamamsaMEF](https://twitter.com/shamamsaMEF)

[✉ contactus@madrasat-elshamamsa.com](mailto:contactus@madrasat-elshamamsa.com)

المحتويات

6	أولاً: منهج الطقس
7	ملاحظات عن هذا الأسبوع
7	1 - هو أقدس أيام السنة كلها
7	2 - أن كل الصلوات تقام في الخورس الثاني
7	3 - يسمى بأسبوع البصخة
8	الستائر السوداء في أسبوع الآلام
8	الشموع في أسبوع الآلام
8	التسبحة في أسبوع الآلام
10	الإضافات التي تقال في تسبحة علي مدار أسبوع الآلام
10	الألحان والميطانيات في أسبوع الآلام
10	الألحان
10	الميطانيات
10	القداصات في أسبوع الآلام
11	الأعياد في أسبوع الآلام
11	طقس أحد الشعانين
11	طقس دورة الشعانين
13	إنجيل باكر
13	القداس
13	الجنائز العام
14	طقس خميس العهد
14	1 - باكر (تآمر يهوذا على السيد المسيح)

منهج إعدادي

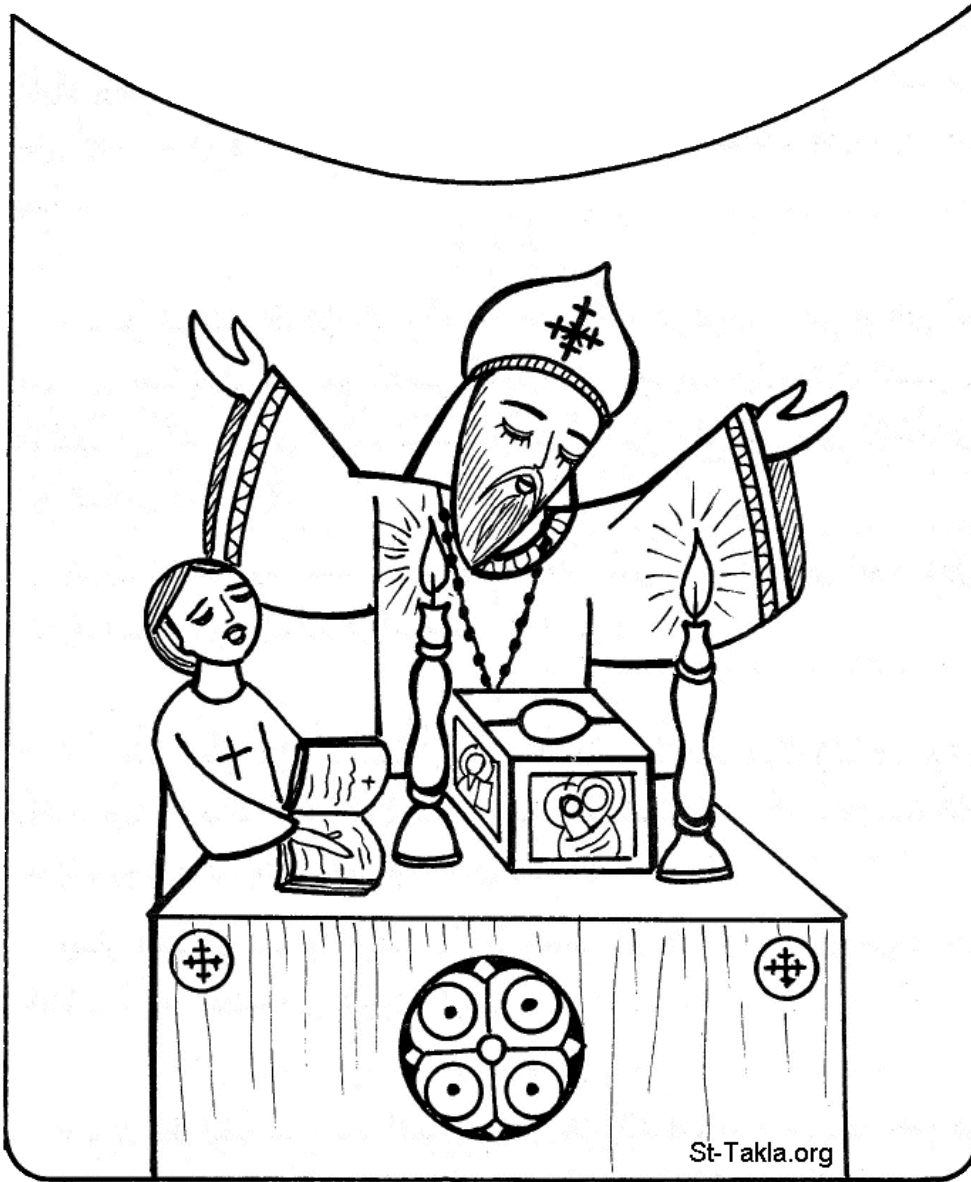
- 2 - اللقان (غسل أرجل التلاميذ) 14
- 3 - القداس (تأسيس سر الافخارستيا) 15
- طقس الجمعة العظيمة 16
- أيقونة الصلبوت 16
- الظلمة و إطفاء الأنوار 17
- مراثي أرميا 18
- الميطانيات 18
- الزفة 19
- الدفن 19
- ثانياً: منهج القبطي** 20
- حروف اللغة القبطية 21
- الكلمة دي قبطي ولا يوناني؟ 33
- ملاحظات هامة 33
- الأرقام القبطية 34
- أدوات التعريف و التنكير 35
- أدوات التعريف 35
- أدوات التنكير 36
- أمثلة على أدوات التعريف و التنكير 37
- الضمائر الشخصية المنفصلة 37
- روابط الكينونة 38
- أدوات الإشارة للقريب 38
- زمن الحاضر الأول 39
- طرق النفي 40

منهج إعدادي

40	تكوين الجملة الفعلية.....
41	الماضي التام الأول.....
41	1 - الفاعل اسم.....
41	2 - الفاعل ضمير.....
42	أدوات ربط المفعول به.....
42	1 - المفعول به اسم ظاهر.....
43	2 - المفعول به ضمير منفصل.....
44	الاختصارات.....
45	البسمة.....
46	محادثة.....
47	الصلاة الربانية.....
49	ثالثاً: منهج الألحان.....
50	مرد إبركسيس عيد النيروز.....
50	الهوس الثالث.....
56	الزمر السنجاري لعيد الميلاد.....
57	إنثوتي تي شوري.....
57	تي شوري الحزائي.....
59	محير القيامة.....
60	مرد ابركسيس الصعود.....
61	أسومين.....

أولاً: منهج الطقس

طقس أسبوع الآلام



ملاحظات عن هذا الأسبوع

1 - هو أقدم أيام السنة كلها

† السيد المسيح تكلم فيه عن **الحب الأعظم**، فقال: "ليس حب أعظم من هذا أن يضع أحد نفسه لأجل أحبائه" لذلك يسمى أسبوع الحب الإلهي أقدم أيام السنة كلها

† لهذا تتعامل الكنيسة مع هذا الأسبوع بهذا المستوى فهو أكثر أسبوع نجد فيه **نسك** - أصوام - ميطانيات

† في هذا الأسبوع نجد فكرة **التفرغ للعبادة** فالناس كانوا يتفرغوا للعبادة طوال هذا الأسبوع وكانوا يقرأون العهدين القديم والجديد، لذلك الصوم الكبير كان يصل إلى قمة روحانية في أسبوع الآلام

† في هذا الأسبوع نركز كل صلواتنا على آلام السيد المسيح ... من رؤية أيقونة الصلبوت والشموع والقراءات الحواس كلها مليئة بهذه الأحداث الهامة

2 - أن كل الصلوات تقام في الخورس الثاني

† أي خارج المحلة (خارج الخورس الأول): كما قال معلمنا بولس (عبرانيين 12: 13) "فلنخرج إداً إليه خارج المحلة حاملين عاره" والسبب في ذلك:

1. السيد المسيح صلب خارج أورشليم

2. كانت ذبيحة الخطية تحرق خارج المحلة (الأقداس) ... وهذا كان يعني طرح الخطية خارج الإنسان لكي يتبرر الإنسان ويصير في بر وقداثة

3 - يسمى بأسبوع البصخة

† كلمة بصخة القبطية يعني عبور بالعربي، أو فصح بالعبري،

† وهو تذكّار لعبور الملاك علي بيوت المصريين لكي يهلك كل بكر فيها، فكان الملاك يمر علي كل بيت في أرض مصر فإذا وجد الدم علي القائمتين والعتبة العليا فكان يعبر عنها وإذا لم يجد الدم كان يقتل كل بكر

† ونحن نعتبر آلام السيد المسيح هو عبور، فبالتجسد شابهنا، وبالآلام عبر بنا، وبالقيامة جعلنا نشابهه، فالسيد المسيح أراد أن نشابهه لذلك شابهنا أولاً فلهذا أخذ جسداً مثلنا وتألم عنا

الستائر السوداء في أسبوع الآلام

- † الستائر السوداء التي توضع في الكنيسة ليست مجرد إعلان حداد أو حزن عام
- † نحن لا نحزن علي السيد المسيح فهو قال لبنات أورشليم "لا تبكين علي بل ابكين علي أنفسكن وأولادكن" وكان يقصد أن يوجه النظر إلى الإنسان نفسه، فهو إن كان تألم ومات لكنه كان يعرف أنه سوف يقوم وينتصر علي الموت، ويصعد.. الخ، فهو كان واثق من كل هذا
- † لكن الحزن علي الخطية التي سببت للرب كل هذه الآلام فنحن نقول في القسمة السريانية "إحزني يا نفسي علي خطاياكي التي سببت لفاديك الحبيب كل هذه الآلام اغسلي جرحه فيك واحتمي فيه عندما يهيج عليك العدو"
- † توضع الستائر علي الحوائط والعمدان و المنجليات وستور الهيكل (في الكنيسة عمومًا) إشارة إلى سيطرة الخطية قبل الفداء "هذه ساعتكم وسلطان الظلمة."
- † و كذلك تعبيرًا عن حزن التلاميذ حينما سمعوا حديث الرب عن آلامه وموته (التلاميذ رمز للكنيسة)

لذلك أسبوع الآلام يسبب للنفس حزن مقدس و توبة عن الخطية



الشموع في أسبوع الآلام

- † توضع علي المنارة بجانب المنجلية إشارة لنور القراءات ولذلك توضع 3 شموع إشارة إلى النبوات والعهود والأناجيل (البشائر)
- † كذلك أمام الصلبوت توضع الشموع، فهي تعني البذل و التضحية
- † أيضًا لأن السيد المسيح هو نور العالم الذي بذل ذاته عنا، فهو الذي تنبأ عنه الأنبياء كرز الرسل به، وتنادي به الكنيسة

التسبحة في أسبوع الآلام

- † عندنا 5 ساعات نهائية و 5 ساعات ليلية
- † "لك القوة و المجد و البركة" نقولها 12 مرة كل ساعة، , فرقم 12 (3 × 4) يشير إلى ملكوت الله، الثالث يملك علي أركان الأرض الأربعة
- † هذا اللحن قاله الملك للسيد المسيح عندما جاء ليقويه (في بستان جثيماني) لكنه وجد أن السيد المسيح هو مصدر القوة قال له " لك القوة والمجد والبركة والعزة"



- † هذه التسبحة نقولها بدل الزامير 12 مرة كل ساعة مكان الـ 12 مزموراً للأسباب التالية:
1. الزامير بها نبوات عن التجسد و الصعود.. لكن نحن في هذا الأسبوع **نركز على الآلام**. لذلك نحن نأخذ من الزامير ما يشير إلى هذه الآلام في الزامير التي تُقال قل الأناجيل مثل "رفضوني أنا الحبيب مثل ميت مرذول.. كلامه أليّن من الدهن وهو نصال"
 2. صلوات الزامير فيها تسابيح علي أمور كثيرة، لكننا هنا نركز علي **تمجيد الرب علي خلاصه العظيم** الذي صنعه لنا وشكره علي محبته الإلهية الفائقة
 3. للاشتراك مع الملائكة في ترنيمتهم للسيد المسيح علي موته وقيامته وذلك لأن السيد المسيح تألم من أجلنا وخلصنا بموته
"مستحق هو الخروف المذبوح أن يأخذ **القدرة والغني والحكمة والقوة والكرامة والمجد والبركة**، وكل خليفة مما في السماء وعلي الأرض وتحت الأرض وما علي البحر كل ما فيها سمعتها قائلة للجالس علي العرش وللخروف البركة، والكرامة والمجد والسلطان إلى أبد الأبد" (سفر الرؤيا 5: 12, 13)
 4. مخلصي الصالح: الإعلان أن السيد المسيح تألم بإرادته ولم يكن آلام مفروضة عليه "لي سلطان أن أضعها ولي سلطان أن آخذها"
 5. نعترف بأن السيد المسيح مات عنا هو حي إلى الأبد

الإضافات التي تقال في تسبحة علي مدار أسبوع الآلام

- † إضافة عبارة "مخلبي الصالح" ابتداء من الساعة الحادية عشر من يوم الثلاثاء وهي الساعة التي بدأ فيها يهوذا التشاور مع اليهود لتسليم سيده ابتداءً يكشف الطريق لعمله الخلاص
- † إضافة عبارة: قوتي وتسبحتي هو الرب و صار خلاصاً مقدساً، من ليلة الجمعة (تتميم الخلاص)

الألحان والميطانيات في أسبوع الآلام

الألحان

- † تؤدي الألحان والصلوات في هذا الأسبوع بالطريقة الأدربي "الحزائني" وهي طريقة طويلة تتميز باللحن الطويل، والعمق في المعنى لذلك تكون هذه الطريقة مصدر للتعزية وقت الحزن

الميطانيات

- † الميطانيات في أسبوع الآلام تجسد معنى الخلاص ففيها **السجود والقيام، فالسقوط بالخطية والخلاص بالمسيح الذي أقامنا**
- † لكي نعلن حزننا أيضاً خلال هذا الأسبوع المقدس بالصوم الطويل والانسحاق والتذلل بالميطانيات
- † وهي في الطلبات الصباحية حيث تقترن بالصوم أما في سواعي الليل وحيث يكون الشعب قد أظمر فلا تكون هناك ميطانيات

القداسات في أسبوع الآلام

- † لا تقام قداسات خلال الثلاثة أيام (الاثنين والثلاثاء والأربعاء). ولا أحد يدخل إلى المذبح خلال هذه الأيام بسبب:
- 1. **تذكّر الطرد من الفردوس:** لنتذكر الطرد الذي نالته البشرية نتيجة المعصية حتى يدخل في ذهن الناس خطورة الخطية التي تؤدي إلى الطرد من حضرة الله، الانفصال عنه
- 2. **لأن السيد المسيح لم يكن قد أسس سر الإفخارستيا ... حيث تم تأسيس هذا السر يوم خميس العهد**

الأعياد في أسبوع الآلام

† أسبوع الآلام فيه 3 أعياد سيّدية:

1. أحد الشعانين (عيد سيدي كبير)
2. خميس العهد (عيد سيدي صغير)
3. أحد القيامة (عيد سيدي كبير)

تكریم وتقديس الألم ولكي يكون الألم مغلف بالفرح لأنه مرتبط بعطايا روحية خالدة



طقس أحد الشعانين

أحد السعف (الشعانين) هو عيد سيدي كبير يتميز بدورة الشعانين و قراءات البشائر (الأنجيل) الأربعة في القداس .. و باللحن الشعاني



طقس دورة الشعانين

† في رفع بخور باكر... و هي نفس مسيرة موكب السيد المسيح من بيت عنيا إلى اورشليم. بعد الدورة ينتهي استخدام السعف.

† ترتيب الدورة:

1. نعمل 3 دورات بالصليب حول المذبح
2. نخرج خارج الهيكل ونبدأ الدورة في صحن الكنيسة

تبدأ الدورة في الهيكل لأن الهيكل هو السماء وتكون الدورة بسعف النخل والصلبان و المجامر إشارة إلى موكب النصر وفي هذا الموكب فرحة اللقاء بين المسيح والكنيسة (العريس والعروس) التي تقول هوشعنا أو أوصنا بعني خلصنا فقد أنطلق هذا الموكب من الهيكل (السماء) خلال ذبيحة الصليب (المذبح) بعمل الثالوث القدوس (3 دورات) فالهيكل هو قدس الأقداس وفيه المذبح الذي هو عرش الله يتربع عليه الله الكلمة الذبيح



3. الدورة في صحن الكنيسة: في 12 مكان يقفون فيه أمام الأيقونات
- ❖ المكان الأول: أمام باب الهيكل: الذي يرمز للسيد المسيح فالسيد المسيح هو الباب ... علي يمينه توضع أيقونة السيدة العذراء وعن يساره توضع أيقونة يوحنا المعمدان
 - ❖ المكان الثاني: عند أيقونة السيدة العذراء
 - ❖ المكان الثالث: عند أيقونة الملاك ميخائيل
 - ❖ المكان الرابع: عند أيقونة البشارة و الملاك غبريال
 - ❖ المكان الخامس: عند أيقونة القديس مار مرقس الرسول
 - ❖ المكان السادس: عند أيقونة الرسل الاثني عشر
 - ❖ المكان السابع: عند أيقونة الشهيد مار جرجس أو أي شهيد
 - ❖ المكان الثامن: عند أيقونة القديس الأنبا أنطونيوس أو أيقونة أي قديس
 - ❖ المكان التاسع: عند الباب البحري
 - ❖ المكان العاشر: عند أيقونة عند مكان اللقان
 - ❖ المكان الحادي عشر: عند الباب القبلي
 - ❖ المكان الثاني عشر: عند أيقونة يوحنا المعمدان

يقرأون فيها 12 مرزومور و12 إنجيل مع مرد خاص يناسب الأيقونة ثم الرد الخاص بأحد الشعانين إشارة إلى الارتباط بين العهد القديم (في الزمائر) و العهد الجديد (فصل الإنجيل) وصلوات المنتصرين (الأيقونات) مع تسابيح المجاهدين (الشعب) حيث في ذبيحة الصليب صار الكل واحدًا



† في هذه الدورة نقدم بخورًا لله أمان أيقونات العذراء و السمايين والإنجيليين والرسل والشهداء والنسك، كأنما يقف الكل معًا بالروح رافعًا تسابيح الشكر لله علي خلاصه العجيب

إنجيل باكر

† في نهاية الدورة تصلي أوشية إنجيل باكر، ثم إنجيل باكر عن لقاء زكا بالسيد المسيح عبر الجميزة (لو 19)

زكا يشير إلى الكنيسة والجميزة تشير للصليب فلقاء زكا بالسيد المسيح إشارة إلى البشرية التي كانت محتاجة للخلاص



القداس

† نصلي فيه صلوات سواعي الثالثة، و السادسة، و تقديم الحمل ...
† طقس القداس فرايحي و يقال المردات الخاصة بأحد السعف (مثل مرد الإبركسيس و لحن إفلوجيمينوس و الأسبسمس ...)
† نقرأ الأناجيل الأربعة (متى - مرقس - لوقا - يوحنا) الفصول التي تتكلم عن دخول السيد المسيح أورشليم

الجناز العام

† يعمل الجناز العام بعد انتهاء القداس الإلهي يوم أحد الشعانين لجميع الراقدين في الرب خلال أسبوع الآلام حيث لا تقام جنازات تذكارية عن أنفس المسيحيين المنتقلين خلال هذا الأسبوع للأسباب التالية:

1. هذا الأسبوع خاص لعمل تذكار آلام و صلب و موت السيد المسيح
2. لا تشترك الكنيسة في حزن آخر غير حزن يسوع عريضا
3. للتفرغ للصلاة والتسبيح والصوم وهي حزيمة علي خطاياها
4. لأنه لا يرفع بخور في الكنيسة خلال الثلاثة أيام الأولى من أسبوع البصخة المقدسة

طقس خميس العهد

في هذا اليوم نتذكر 3 أشياء هامة هي:

1 - باكر (تآمر يهوذا على السيد المسيح)

- † نبدأ بالنبوات ثم رفع بخور باكر حتى أرباع الناقوس ثم أوشية المرضى و القرايين و تسبحة الملائكة و الذكصولوجيات.. إلخ.
- † ثم الإبركسيس يحكي قصة خيانة يهوذا بعدها نعمل زفة معكوسة تمثل يهوذا رمز المخالفين، و **تذكرنا بنتائج الخطية حتى نتجنبها**
- † في هذه الزفة تقال عبارات تدل علي أنه مخالف الناموس: "يا يهوذا يا مخالف الناموس بالفضة بعت المسيح لليهود مخالف الناموس"

2 - اللقان (غسل أرجل التلاميذ)



- † بعد صلاة الساعة 3 و 6 و 9 من البصخة يعمل اللقان: وهو تذكار غسل أرجل التلاميذ
- † غسل الأرجل يشير إلى أهمية **التوبة**.

في حديث السيد المسيح مع بطرس قال له السيد المسيح: "إن لم أغسل قدميك فليس لك معي نصيب" وقال له أيضاً: الذي قد اغتسل مرة (المعمودية) لا يحتاج إلا لغسل قدميه (التوبة) ... لذلك غسل الأرجل له علاقة بالغسل الأول (المعمودية) لذلك تسمى التوبة معمودية ثانية



† اتضاع السيد المسيح وغسله لأقدام التلاميذ يدل علي سمة أساسية في العهد الجديد وهي سمة **الاتضاع**

† فهو المعلم، السيد الذي رسم لنا رسم المحبة وترتيب الاتضاع، فهو إعلان عن خدمة العهد الجديد وهي خدمة غسل الأرجل، وغسل أرجل التلاميذ يشير إلى القيادة للتوبة

3 - القداس (تأسيس سر الافخارستيا)

يسمى خميس العهد لأن في هذا اليوم بدأ عهد دم المسيح سلم فيه الدم المقدس، فالعهد القديم كان قائم علي دم الذبائح، أما العهد الجديد فهو قائم علي دم المسيح



† السيد المسيح و هو يسلم جسده و دمه للتلاميذ شكر و بارك وقسم. لماذا؟
○ **شكر**: لأن أول مرة يجتمع فيها بشر مع الله بعد الطرد من الفردوس، فالابن هنا شكر الأب نيابة عن الكنيسة كرأس عن الكنيسة

○ **بارك**: أي نزع اللعنة

○ **قسم**: (أو كسر) تفيد الآلام

† قدس خميس العهد هو **أقصر قداس في السنة** كلها ولكنه مهم جدًا لأنه يعبر عن شركة البشر مع الله

† في هذا القداس:

○ لا قرأ الكاثوليكون ولا الإبركسس ... لأن الإبركسيس قرأناه في باكر أما الكاثوليكون

فلم يكن جماعة الرسل بدأت عملها في الخدمة

○ لا تقال سوتيس آمين أي (خلصت حقًا) لأن الخلاص لم يكن قد تم

○ لا تصلي صلاة الصلح باعتبار أن الصلح لم يتم

○ لا يصلي المجمع باعتبار أن جماعة القديسين لم تكن قد نقلت بعد إلى الفردوس

○ لا يصلي الترحيم لأنه لا يوجد نياح لأن الكل كائن في الجحيم

نحن نعمل القداش احتفالاً بعودة الحياة الملكوتية المفقودة و التناول قبل الساعة التاسعة لعدم مشاركة اليهود في فصهم



† ينتهي القداش بالتناول ويقال في التوزيع تقال الساعة 11 من يوم الخميس

طقس الجمعة العظيمة

- † تحتفل الكنيسة في هذا اليوم احتفالاً مهيباً وفوراً. حيث سيق فيه الرب يسوع للصلب كشاه إلى الذبح وكنعجة صامته أمام جازيها
- يكون الصوم في هذا اليوم بزهد وتقشف شديد (حتى الساعة 5 أو 6 مساء)
 - ألحان هذا اليوم حزائني كلها
 - التركيز علي انتظار البشرية لهذا الخلاص و هذا المخلص ... نلمسه من خلال القراءات التي تدل علي مشتهى كل الأجيال قد تحقق في هذا اليوم
 - القراءات تعمق فيما التشبه بالمسيح الذي قابل الشر بالخير وهكذا ينبغي أن نسلك وهو الذي بذل نفسه لأجلنا فنبدل أنفسنا نحن أيضاً لأجل الآخرين

أيقونة الصلبوت



† هي من أهم إعلانات هذا اليوم العظيم فهي توضع في وسط الكنيسة في مكان مرتفع "ارسمي جرحه أمامك وأحتمي فيه عندما يهيج عليك العدو" (القسمه السريانية)

† لذلك نرسك أمامنا صورة الآلام مجسمة وكأنا نقف مع العذراء و يوحنا الحبيب والمجدلية أمام الصلبوت وكأنا علي جبل الجلجثة.

† توضع أيقونة الصلبوت في هذا اليوم للأسباب الآتية:

1. ترسم في ذهننا صورة صلب مخلصنا الصالح
2. نتذكر الآلام التي احتملها الرب لأجلنا **فنتوب عن خطايانا**
3. حتى تبث فينا روح **الصبر والاحتمال** ... ناظرين إلى رئيس إيماننا ومكمله (عبرانيين 12: 1-3)
4. تبث فينا روح **الرجاء** فنأتي إلى الرب لننال الخلاص

- † و توضع أيقونة الصلبوت في مكان عالي:
 - إشارة إلى تأثيرها في رفع النفس فوق الضعف البشري
 - إشارة إلى ارتفاع الرب علي الصليب "وأنا إن ارتفعت أجدب إلى الجميع" (إنجيل يوحنا 12: 32)
 - كما رفع موسى الحية هكذا ينبغي أن يرفع ابن الإنسان (يو 3)
 - لننظر إليها نحن المؤمنون فنتقوى ونثبت في الحرب مع الشيطان عدونا مثل الراية في الحرب
- † و يوضع الإنجيل أمام أيقونة الصلبوت: حتى نبشر بيسوع مصلوباً (رسالة كورنثوس الأولى 1: 23)
- † و نقدم البخور أثناء قراءة البولس إشارة إلى كرازة الرسل بالسيد المسيح مخلصاً وفادياً
- † توضع الشموع مضيئة حول أيقونة الصلبوت:
 - حيث المصلوب هو نور العالم.
 - إشارة إلى الحياة التي لا يغلبها الموت

الظلمة و إطفاء الأنوار

- † في إنجيل الساعة السادسة (وقت صليب السيد المسيح)، عندما يقول القارئ "و كانت ظلمة علي الأرض كلها من الساعة السادسة إلى الساعة التاسعة" (إنجيل متى 27: 45)
- † تطفأ الشموع والأنوار إشارة إلى كسوف الشمس **والظلمة التي حدثت علي الأرض كلها عند طلب المخلص له المجد**
- † وبعد الساعة السادسة تُقال أمانة اللص وهي تعبر عن أمانة اللص أثناء الصلب؛ فهو لم يري السيد المسيح وهو متجلياً علي طور تابور بل رآه مصلوباً "...مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ مصلوباً؟!!"
- (القديس أغسطينوس)
- † الشمس أظلمت للأسباب الآتية:
 - حزناً علي مبدع الشمس ونور العالم
 - حزناً علي خطايانا التي سببت لفادينا الموت والآلام
 - شهادة أن المصلوب هو الإله المتجسد

عند الساعة التاسعة تضاء الأنوار وذلك إشارة إلى زوال الظلمة عن الأرض في الساعة التاسعة



مراثي أرميا

† تقرأ مراثي إرميا في بداية صلاة الساعة الثانية عشر بلحن مميز

فيها ترثي صهيون نفسها وتعلل نفسها برجاء مراحم الله متوقعة خلاص الرب
(إنجيل مرقس 31: 26)



† المراثي فيها من العبارات والمعاني التي تنبئ بصلب الرب والآلام التي أحتملها من اليهود
† بعد المراثي يقولون لحن (بيك إثرونوس) كرسيك يا الله إلى دهر الدهور (مزمو 44, 9, 7) ثم
الزمور والأنجيل والطرح والطلبة
† يعد ما يستخدم للدفن (أيقونة الدفن - الورود - الحنوط) مثلما فعل يوسف الرامي و
نيقوديموس عند تكفين السيد المسيح

الميطانيات

† تنتهي بها اليوم ... 100 ميطانية في كل اتجاه (نبدأ بالشرق ثم الغرب ثم الشمال ثم
الجنوب) ... فيها يصرخ الشعب كله طالباً الرحمة بصوت واحد وبنفس واحد قائلين،
كيريا ليسون

نطلب مراحم الله ورأفته علي البشر دليل علي أن ذبيحة السيد المسيح كافية للعالم
كله



† ثم 50 ميطانية أخرى جهة الشرق إشارة إلى اليوبيل والحرية التي نلناها بالصليب.
† الميطانيات فيها اعترافاً ب:
○ أن الذي مات علي الصليب هو يسوع المسيح رب المجد الذي يجب له العبادة
والسجود
○ أنه حاضر في كل زمان مالى الكل و في الكل و لا يخلو منه مكان
○ أن يسوع المسيح مات عن جميع الناس في كل أقطار الأرض الأربعة كفارة لجميع
خطايا البشرية كلها فهو مات عن الجميع كي يحيا الجميع
○ أن الله سوف يرسل ملائكته ببوق عظيم الصوت فيجمعون مختاريه من الأربع جهات
"رياح" من أقصاء الأرض إلى أقصاء الأرض إلى أقصائها

الزفة

- + إشارة لحمل جسد المسيح ودفنه
- + في الزفة يطوف الكهنة والشمامسة وكل الشعب بأيقونة الصلبوت وكتاب البصخة والإنجيل المقدس حاملين الشموع والصلبان و المجامر في الكنيسة والهيكل وهم يرتلون بالدخوف كير ياليسون

إشارة إلى يوسف ونيقوديموس حيث أنزلا جسد الرب عن الصليب وحمله بكل إجلال وتعظيم وإكرام وذهبا به إلى القبر



- + أما كتاب البصخة والإنجيل في الزفة فلهم نذكر ما قرأناه فيهما من أول الأسبوع من النبوات التي تدل علي إكرام الرب وموته و لكي نلم بفصول الإنجيل التي قرأناها ولكي نقتي بمخلصنا في تواضعه ومحبهه وصبره واحتماله

الدفن



- + يوضع ستر أبيض علي المذبح، نضع فوقه صورة الدفن والصليب مع خمس فصوص مر + الحنوط والورود (إشارة للحياة) ثم نثي الستر الأبيض من جهاتها الأربع ثم نضع شمعدانات جهة اليمين وجهة اليسار إشارة إلى الملاكين واحد عند الرأس والآخر عند الرجلين
- + الدفن: يمثل ما فعله يوسف ونيقوديموس وقت وضع جسد الرب في القبر

تصلي الكنيسة الهزامير 1, 2, 3 إلى قوله " أنا اضطجعت ونمت بل أيضًا أنا (4: 8) وبعض الهزامير أو صلاة الستار حيث تشير هذه الهزامير إلى موت الرب ودفنه



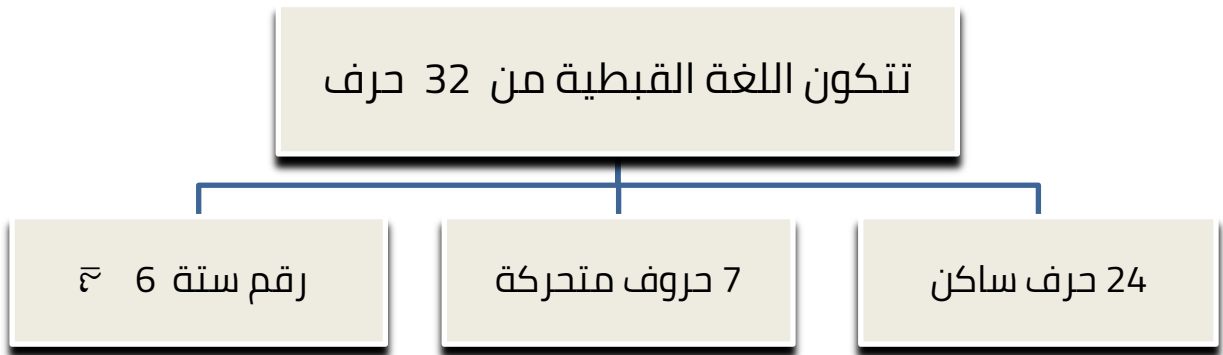
ثانياً: منهج القبطي

بعض قواعد اللغة القبطية

Ⲁ ⲁ	Ⲓ ⲓ	ⲡ ⲣ	Ⲭ ⲭ
Ⲃ ⲃ	Ⲕ ⲕ	Ⲅ ⲅ	Ⲇ ⲇ
Ⲉ ⲉ	Ⲋ ⲋ	Ⲍ ⲍ	Ⲏ ⲏ
Ⲑ ⲑ	Ⲓ ⲓ	Ⲕ ⲕ	Ⲇ ⲇ
Ⲉ ⲉ	Ⲋ ⲋ	Ⲍ ⲍ	Ⲏ ⲏ
Ⲑ ⲑ	Ⲓ ⲓ	Ⲕ ⲕ	Ⲇ ⲇ
Ⲉ ⲉ	Ⲋ ⲋ	Ⲍ ⲍ	Ⲏ ⲏ
Ⲑ ⲑ	Ⲓ ⲓ	Ⲕ ⲕ	Ⲇ ⲇ

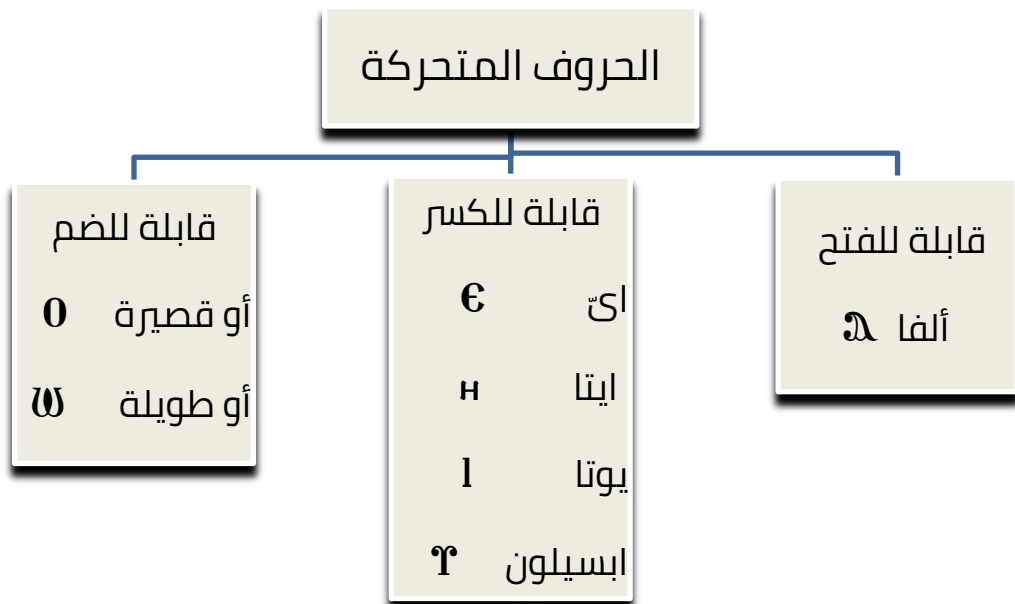
حروف اللغة القبطية

Α α	ألفا	Π π	بي
Β β	فيتا	Ρ ρ	رو
Γ γ	غما	Σ σ	سيما
Δ δ	دلتا	Τ τ	تاف
Ε ε	اي	Υ υ	ابسيلون
Ϟ ϟ	سوو	Φ φ	في
Ζ ζ	زيتا	Χ χ	كي
Η η	ايتا	Ψ ψ	ابسي
Θ θ	ثيتا	Ω ω	أوميغا
Ι ι	يوتا	Ϡ ϡ	شاي
Κ κ	كبا	ϣ ϛ	فاي
Λ λ	لولا	ϥ Ϧ	خاي
Μ μ	مي	ϧ Ϩ	هوري
Ν ν	ني	ϩ ϩ	چنچا
Ξ ξ	اكسي	Ϫ ϫ	تشيميا
Ο ο	أو قصيرة	Ϭ ϭ	تي



الحروف المتحركة :

وتمثل العمود الفقري للغة القبطية وهى التى تتحكم فى قراءة الحروف الساكنة حيث انها بمثابة علامات التشكيل , كما انها اذا جاءت مع بعض الحروف تقوم بتغير نطقها

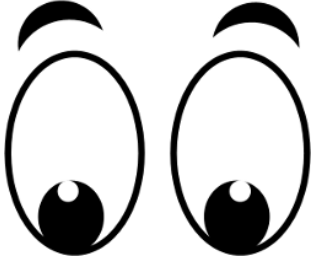


علامة **الجنكم** : (˘ , ˙ , ˚)

† توضع فوق الحروف الساكنة لينطق كأن قبله (إ) مكسورة .

† توضع على الحروف المتحركة لتفيد استقلاله فى النطق.

ألفا α Α

	ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ	نطقه: قيامة	في أول
	Βαλ	نطقه: عين	الجملة
		أناسطاسيس (أ)	
		قال (ا)	غير كده

بيتا Β Β

	Ποβι	نطقه: (ف) خطية	بعده حرف
	Ουηβ	نطقه: (ب) كاهن	متحرك
		نوئي	
		أويب	غير كده

غاما γ Γ

	ΓΕΝΟΣ	نطقه: جنس	بعده حرف
	ΕΥΧΟΣ	نطقه: حربة	متحرك للكسر
		جينوس (ج)	ε, ι, ρ, η
		إنكوس (ن)	بعده حرف
		غالا (غ)	حلقي
			γ κ χ ζ
			غير كده

دلتا Δ Δ

	ΔΔΝΙΗΔ	دانيال دانييل	نطقه: (د)	في أسماء الأعلام (الناس أو البلاد)
	ΘεοΔωρος	ثيؤوذوروس ثيوذوروس	نطقه: (ذ)	في الأسماء اليونانية
	Δωρον	هدية ذورون	نطقه: (ذ)	غير كده

ايّ € €

€	Αρε€	نطقه: (ي) خفيفة يحفظ أريه
---	------	------------------------------

سوω ϣ ϣ

ϣ ταρ ηεζοοϣ ακθαμιο ητκτησις της	استخدامه: رقم (6) لانه في ستة ايام خلقت الخليقة كلها
--------------------------------------	--

زيتا ζ Ζ

نطقه: (ز)

ζ

ζωον

حي / كائن زوون

ايتا Η η

في أول الجملة نطقه: (إي) خمر

Ηρπ



عميقة إيرب

غير كده نطقه: (ي) يطي

ηλψλ

عميقة إشليل

ثيتا Θ θ

قبله حرف نطقه: رائحة البخور

Θ

Θοινοϣι

(ت) استوينوفي

غير كده نطقه: قدوس

Θοϣαβ

(ث) إثؤواب

يوتا 1

	نطقه: (ي)	يُحضر	In	في أول الجملة
	نطقه:	قصر	loz	بعده حرف
	نطقه:	تلد	Uici	غير كده
	(كسرة)	ميسي		

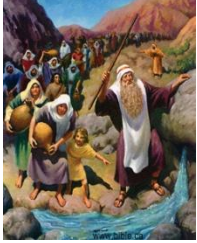
كبا K k

	نطقه: (ك)			
	دف	كيمكيم	Keukeu	

لولا (للا) La l

	نطقه: (ل)			
	شعب لاؤس		Laoc	

هي ll ll



نطقه: (م)

llωor

ماء موؤو

ني N N

N

نطقه: (ن)

Norqpi

سعيد نوفري

اكسي z Z

z

نطقه: (اكس)

axioc

مستحق أكسيوس

أو قصيرة (الأوميكرون) o O

O

نطقه: (أو) خفيفة

opθoΔozia

مستقيمة الرأي أرثوذكسية

بي Π π

نطقه: (پ)

Π

ΝΙΤΑΣΜΑ ΝΕΠΟΤΡΑΝΙΟΝ

الطغيمات السماوية

رو Ρ ρ

نطقه: (ر)

ρ

ραστ

غداً راستي

سيμα Ϛ ϛ

بعده حرف (μ)

نطقه: تجربة

ΠιραϚμος

پيرازموس

في كلمة يوناني (z)

بعده حرف

نطقه: مخلص

Ϛωτηρ

صوتير

(ص)

تضخيم (α, ω)

غير كده

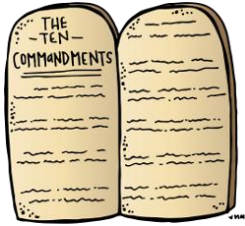
نطقه: يبارك

Ϛμοϣ

اسمو

(س)

تاف Ⲧ



Ⲏⲏⲧⲟⲗⲏ

قبله حرف Ⲏ في نطقه: وصية

كلمة يوناني (د) إنحولي

Ⲧⲁⲓⲟ

بعده حرف نطقه: كرامة

تضخيم (ⲁ, ⲟ) (ط) طاو

ⲙⲱⲓⲧ

غير كده نطقه: طريق

(ت) مويت

إبسيلون Ⲥ



ⲦⲁⲙⲁⲤ

قبله حرف (ⲁⲉ) نطقه: أمي

(ف) طاماف

ⲧⲟⲤⲟ

قبله حرف (ⲟ) نطقه: يطهر

(أوو) طوقو

ⲑⲤⲓⲁ

غير كده نطقه: ذبيحة

(ي) ثيسيا

في Ⲫ Ⲭ



نطقه: (ف)

ⲁⲛⲁⲪⲟⲣⲁ

قداس أنافورا

كي X x



Ερχη

في كلمة يوناني: نطقه صلاقة

بعده حرف متحرك : (ش) إقشي

للكسر ε - ι - ρ - η

χopoc

في كلمة يوناني نطقه صف

غير كده : (خ) خوروس

Χpou

في الكلمات نطقه نار

القبطية : (ك) إكروم

إبسي Ψ ψ

Ψ

نطقه: (ابس)

Ψρχη

نفس إبسيشي

أوميغا Ω ω (أو طويلة)

Ω

نطقه: (أو) مضمة

ωπι

يكون شوبي

شاي 𐩨𐩣

نطقه: (ش)

𐩨

شكراً أوشيب إهموت 𐩨𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢

فاي 𐩨𐩣

نطقه: (ف)

𐩨

𐩨𐩣𐩠

نيفي نسمة

خاي 𐩨𐩣

نطقه: (خ)

𐩨

𐩨𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢

يسق خومخيم

هوري 𐩨𐩣

نطقه: (ه)

𐩨

𐩨𐩣𐩠𐩢

نعمة إهموت

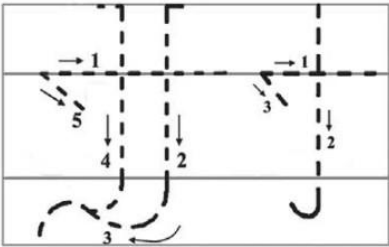
خ X حنا

	X x	يد	بعده حرف
		نطقه:	متحرك للكسر
	X x	جيج	غير كده
		(ج)	ε, ι, ϣ, η
	X x	قوة	نطقه:
		جوم	(ج)

6 6 تشيما

6	6	نطقه: (تش)
		حمامة تشرومبي
	6	نطقه: (تش)
		حمامة تشرومبي

† † تي

	†	نطقه: (تي)
		إفنوتي الله
	†	نطقه: (تي)
		إفنوتي الله

الكلمة دي قبطي ولا يوناني؟

#	القاعدة	مثال
1	فيه 7 حروف عادة تأتي فى الكلمات القبطية : † - ϣ - ϥ - ϧ - Ϩ - ϩ - ϫ	كلمة (شوري) و معناها: شورية ... أو (تشويس) و معناها: رب - ϣⲟⲣⲏ ⲃⲟⲓϥ
2	يمكن أن تكون الكلمة قبطية إذا انتهت بإحدى النهايات الآتية: ⲏⲟⲩ - ⲱⲧⲉⲛ - ⲱⲟⲩ† - ⲱⲟⲩ - ⲱⲟⲩ	كلمة (ثووتي) و معناها: جمع أو حشد ⲑⲱⲟⲩ†
3	فيه 7 حروف عادة تأتي فى الكلمات اليونانية : ψ - ζ - ζ - λ - ϣ - ϣ - ϣ	كلمة (أجيا) و معناها: قديسة ... أو (إكسومي) و معناها: مسطرة - ϣⲟⲩⲏ - ϣⲟⲩⲏ
4	الكلمة التى ينطق فيها الحرف ϣ "ى" عادة تكون كلمة يونانية	كلمة (إيسيشي) و معناها: نفس Ⲣⲩⲩⲏ
5	يمكن أن تكون الكلمة يونانية إذا انتهت بإحدى النهايات الآتية: ⲏϥ - ⲟϥ - ⲁϥ - ⲏⲏ - ⲟⲏ - ⲁⲏ - ⲙⲏ - ⲧⲏⲣ - ⲉϥⲟⲉ - ⲩⲁϥⲟⲉ - ⲙⲁϥⲟⲉ	كلمة (أجيوس) و معناها: قدوس ... أو (صوتير) و معناها: مخلص - ϣⲟⲩⲟⲥ ⲙⲟⲧⲏⲣ
6	يمكن أن تكون الكلمة يونانية إذا بدأت بإحدى البدايات الآتية: ⲁⲣϣ - ⲡⲣⲟ ϣ ⲁⲡⲟ	كلمة (بروس إفشي) و معناها: صلاة ⲡⲣⲟϥⲩⲏ

ملاحظات هامة

† حروف ψ - ζ - ζ يأتون فى الكلمات اليونانية , ولكن فى حالات نادرة يأتون فى كلمات قبطية

مثال: كلمة (أنزيب) و معناها: مدرسة **ΑΝΖΗΒ** ... أو (إيسيت) و معناها: رقم 9 **ΨΙΤ** ... أو (ليكس) و معناها: ستارة **ΛΙΞ**

† الحرف **ζ** يأتي في الكلمات القبطية , ولكن احيانا يستخدم قبل كلمات يونانية ليعبر عن علامة التنفس الهائي اليونانية وتكون في أول الكلمة فقط

مثال: كلمة (هيريبي) و معناها: سلام **ΖΙΡΗΝΗ** ... أو (هوذي) و معناها: تسبحة **ΖΩΔΗ**

† لمعرفة إذا كانت الكلمة قبطية او يونانية نأتي بجذر الكلمة أي نحذف أدوات المعرفة والنكرة وهكذا

مثال: كلمة (تي أجيا) و معناها: القديسة: إذا حذفنا أداة التعريف أصبح عندنا كلمة (أجيا)

اليونانية **†αγια → αγια**

الأرقام القبطية

#	الرمز مذكر	رقم مذكر	رقم مؤنث
1	$\bar{\alpha}$	οϣα	οϣι
2	$\bar{\beta}$	ϥναϣ	ϥνοϣ†
3	$\bar{\gamma}$	ϣομτ	ϣομ†
4	$\bar{\delta}$	ϥτοϣ	ϥτε
5	$\bar{\epsilon}$	ϥιοϣ	†
6	$\bar{\zeta}$	ϥοοϣ	ϥο
7	$\bar{\eta}$	ϣαϣϥ	ϣαϣϥι
8	$\bar{\theta}$	ϣμην	ϣμηνι
9	$\bar{\iota}$	Ψιτ	Ψι†
10	$\bar{\kappa}$	μητ	μη†

11	$\overline{ia}$	ⲙⲏⲧⲟⲩⲁⲓ ميت أوأي	ⲙⲏⲧⲟⲩⲓ ميتي أووي
12	$\overline{ib}$	ⲙⲏⲧⲥⲏⲁⲩ ميت إسناث	ⲙⲏⲧⲥⲏⲟⲩⲧ ميتي إسنوتي
20	$\overline{k}$	ⲭⲟⲩⲧ جوت	ⲭⲟⲩⲧ جوتي
30	$\overline{\lambda}$	ⲙⲁⲡ ماب	ⲙⲁⲡ مابي
40	$\overline{\mu}$	ⲉⲙⲉ إهمي	ⲉⲙⲉ إهمي

أدوات التعريف و التنكير

أدوات التعريف

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع بنوعيه	
أداة عامة	أداة خاصة	أداة عامة	أداة خاصة	أداة عامة	أداة خاصة للمضاف
$\pi\text{-xxx}$	$\pi\text{-xxx}$	†-xxx	†-xxx	Mi-xxx	Men-xxx
Πⲓⲱⲛⲓ	Πⲓⲱⲛⲓ	†ⲱⲉⲣⲓ	$\text{†ⲱⲉⲣⲓ} \dots$	Πⲓⲱⲛⲓ	Πⲉⲛⲱⲛⲓ ⲙⲉⲛⲟⲩⲧ
الابن	الابن	الابنة	الابنة	الأبناء	أبناء الله

† تتغير أدوات التعريف الخاصة (للمفرد) أمام الكلمات التي تبدأ بأحدي الحروف:

$\text{b - i - \lambda - \mu - n - o - r}$

من	إلى
π	ϕ
†	θ

† أمثلة

مذكر	مؤنث
الأب ϥⲓⲱⲧ	الأم ⲉⲙⲁⲩ
الأخ πⲥⲟⲛ	الأخت †ⲥⲱⲛⲓ

أدوات التنكير

المفرد بنوعيه	الجمع بنوعيه
Or-xxx	Chan-xxx
Orwpr ابن	Chanwpr أبناء

† قد تستخدم أدوات التعريف الخاصة والعامة في بعض الكلمات للفرقة في الكلمات ذات المعاني المتعددة فتستخدم الأداة العامة لمعنى , والخاصة لمعنى آخر ... أمثلة :

بالأداة العامة	بالأداة الخاصة
Πιωτ الشعير	Θιωτ الأب
Πιωμ المعصرة	Θιωμ البحر

† بعض الكلمات يتغير شكلها عند الجمع :

المفرد	الجمع
τφε السماء	Νιφνοτ السموات
φιωτ الأب	νιωτ الآباء
πcon الأخ	Νιcنhoτ الأخوة

أمثلة على أدوات التعريف و التنكير

الكلمة	مفرد نكرة	مفرد معرف	جمع نكرة	جمع معرف
أرض	أرض	الأرض	أراضي	الأراضي
	Orkaz	Πικαζι / Πικαζι	Θανκαζι	Πικαζι
اسم	اسم	الاسم	أسماء	الأسماء
	Otpan	Πιραν / Φιραν	Θανπραν	Πιραν
أخت	أخت	الأخت	أخوات	الأخوات
	Otcwni	†cwni / †cwni	Θancwni	Πicwni
أم	أم	الأم	أمهات	الأمهات
	Otmar	†mar / †mar	Θanmar	Πimar

الضمائر الشخصية المنفصلة

† تستخدم في الجملة الاسمية مع فعل الكينونة للتعبير عن الضمائر الشخصية المختلفة (متكلم، مخاطب، غائب) وغالباً تأتي كمبتدأ

العربي	القبتي
أنا	Δnok
أنت	Πθok
أنتِ	Πθo
هو	Πθoq
هي	Πθoc
نحن	Δnon
أنتم - أنتن	Πθωten
هم - هن	Πθωor

روابط الكينونة

- † تستخدم روابط الكينونة للربط بين المبتدأ والخبر في الجملة الإسمية
- † ملاحظة هامة: إذا كان الخبر معرّفاً فإن رابطة الكينونة توضع قبله , وإذا كان نكرة توضع بعده

للمفرد المذكر	للمفرد المؤنث	للجمع بنوعيه
πε	τε	νε

أمثلة

العربي	القبتي
أنا (أكون) الصغير	ἈΝΟΚ ΠΕ ΠΙΚΟΥΧΙ
أنت (تكون) صغير	ἮΘΟΚ ΟΥΚΟΥΧΙ ΠΕ
هو (يكون) الله	ἮΘΟΥ ΠΕ ΦΗΝΟΥ†
هي (تكون) عذراء	ἮΘΟΣ ΟΥΠΑΡΘΕΝΟΣ ΤΕ
أنتم (تكونون) رجال	ἮΘΩΤΕΝ ἄΝΗΡΩΜΙ ΝΕ
هم (يكونوا) شمامسة	ἮΘΩΟΥ ΝΕ ΝΙΔΙΑΚΩΝ
أنا هو خبز الحياة	ἈΝΟΚ ΠΕ ΠΙΩΙΚ ἢ ΤΕ ΠΩΝΘ
أنت هو إلهي	ἮΘΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥ†

أدوات الإشارة للقريب

- † في حالة أدوات الإشارة المتصلة تتصل أداة الإشارة بالاسم , دون رابطة الكينونة أو أداة تعريف
- † أما أداة الإشارة المنفصلة تكون منفصلة عن الكلمة المشار إليها, وتحتاج إلى رابط كينونة و أداة تعريف للاسم الذي يتبعها , ونلاحظ أن رابط الكينونة مش بالضرورة يترجم :

للمفرد المؤنث	للمفرد المذكر	للجمع بنوعيه	
ΤΑΙ	ΠΑΙ	ΝΑΙ	أدوات الإشارة المتصلة
ΘΑΙ	ΦΑΙ	ΝΑΙ	أدوات الإشارة المنفصلة

أمثلة

παίρωμι	هذا الرجل
ταίωρι	هذه الابنة
ναιωρι	هؤلاء الأبناء
φαι πε πιχωμι φαι ονχωμι πε	هذا هو الكتاب
θαί τε τβακι θαί ονβακι τε	هذه هي المدينة
ναι νε νιζελλοι ναι ζανζελλοι νε	هؤلاء هم الشيوخ

زمن الحاضر الأول

† يعبر عن حدوث فعل معين في الوقت الحالي لحظة التكلم , مثلما ما تقول: أنا أتكلم , هو يقرأ و هكذا .. و يصرف الفعل مع الضمائر كما يلي:

تصريف الزمن مع الضمائر باستخدام فعل		تصريف الزمن مع الضمائر	
† ܘܠܝܠܐ	أنا أصلي	†	أنا
ܟ ܘܠܝܠܐ	أنت تصلي	ܟ	أنت
ܬܐ ܘܠܝܠܐ	أنت تصلين	ܬܐ	أنت
ܥ ܘܠܝܠܐ	هو يصلي	ܥ	هو
ܥ ܘܠܝܠܐ	هي تصلي	ܥ	هي
ܬܥܢ ܘܠܝܠܐ	نحن نصلي	ܬܥܢ	نحن
ܬܬܥܢ ܘܠܝܠܐ	أنتم - أنتن تصلون	ܬܬܥܢ	أنتم - أنتن
ܥܥ ܘܠܝܠܐ	هم - هن يصلون	ܥܥ	هم - هن

ملحوظة	مثال
ملحوظة : في حالة الضمير (أنت) تتحول ܟ إلى ܟܬ أمام حروف ܒ - ܝ - ܠ - ܡ - ܢ - ܝܪ - ܦ	ܟܬܢܐܝܬ (أنت) تؤمن

طرق النفي

الطريقة	مثال
نفي عادي باستخدام ܐܢ بعد الفعل	ܐܢ ܬܥܢ ܡܝܟܐܝܠ ܠܐ ܬܩܪܐ ܒܝ ܡܝܬܐ (هي لا تقرأ في الكتاب)
نفي مطلق باستخدام ܐܢ بعد الفعل و ܢ قبل الفعل	ܐܢ ܬܥܢ ܡܝܟܐܝܠ ܠܐ ܬܩܪܐ ܡܬܠܩܐ ܒܝ ܡܝܬܐ (هي لا تقرأ مطلقاً في الكتاب)

تكوين الجملة الفعلية

† لاحظ أن علامة الفاعل (أعني / أقصد ܢܟܥ) تأتي قبل الفاعل الإسم إذا جاء بعد الفعل ولا تترجم

الطريقة	مثال
الفاعل اسم	Παῦλος ἀγρ θεν πιχων
الفاعل ضمير	ἐγρ θεν πιχων
الفاعل اسم + ضمير	Παῦλος ἐγρ θεν πιχων
الفاعل ضمير + اسم	ἐγρ ἡξε Παῦλος θεν πιχων

الماضي التام الأول

† يدل علي حدث مضي و انقضي تماماً , مثلما تقول: أنا تكلمت , هو قرأ و هكذا .. و يصرف كما يلي

1 - الفاعل اسم

الحالة	القاعدة	مثال
الإثبات	يسبق الفاعل حرف α	α ὡηνα ενκοτ
النفي	يسبق الفاعل كلمة ὡπε	ὡπε ὡηνα ενκοτ

2 - الفاعل ضمير

الحالة	القاعدة		مثال	
الإثبات	يلتصق بالضمير حرف α		αενκοτ	
	أنا	αἰ		(هو) نام
	نحن	αη		
	أنتَ	ακ		
	أنتِ	αρε		
	هو	αγ		
	هي	αε		
	أنتم / أنتن	ατετεν		
	هم / هن	αϣ		

ⲁⲡⲉⲩⲛⲕⲟⲧ	(هو) لم ينم	يلتصق بالضمير كلمة ⲁⲡ	
		ⲁⲡⲓ	أنا
		ⲁⲡⲉⲛ	نحن
		ⲁⲡⲉⲕ	أنتَ
		ⲁⲡⲉ	أنتِ
		ⲁⲡⲉⲩ	هو
		ⲁⲡⲉⲥ	هي
		ⲁⲡⲉⲧⲉⲛ	أنتم / أنتن
		ⲁⲡⲟⲩ	هم / هن

أدوات ربط المفعول به

1 - المفعول به اسم ظاهر

† يكون ترتيب الجملة فاعل وفعل ومفعول به , ويُربط الفعل بالمفعول به بإحدى أدوات الربط الآتية

الأداة	مثال
ⲛ أمام معظم الحروف	ⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛⲛⲓⲡⲩⲭⲏ †ⲙⲉⲓ ⲛⲛⲓⲥⲛⲛⲟⲩ
ⲁ أمام الحروف الآتية: ⲡ - ⲩ - ⲡ - ⲙ ⲩ ⲃ	Ⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲡⲧ ⲁⲩⲱⲧ †ⲙⲉⲓ ⲁⲩⲛⲟⲩ†
ⲉ تستخدم مع بعض الأفعال الخاصة مثل أفعال الحواس والكلام والحركة	ⲉⲱⲥ ⲉⲡⲃⲟⲓⲥ Ⲣⲉⲛⲛⲁⲩ† ⲉⲟⲩⲛⲟⲩ† ⲛⲟⲩⲱⲧ

† أفعال الحواس و العقل:

σωτεμ	سمع	naɣɿ	آمن
naɿ	رأى	kaɿ	قهم

† أفعال تدل على الكلام:

ϣini	يسأل	̀cμoɿ	بارك
μoɿɿ	دعى	ɿωc	سبح

† أفعال تدل على الحركة:

kiμ	حرك	ϣapi	ضرب
-----	-----	------	-----

2 – المفعول به ضمير منفصل

† إذا جاء الضمير متصلاً بالأداة N أو μ يكون في الصورة μμo

† إذا جاء الضمير متصلاً بالأداة ε يكون في الصورة εpo

ε	N – μ	
εροι	μμoi	إياي
εροκ	μμοκ	إياك
εpo	μμo	إياك
εροϥ	μμοϥ	إياه
εpoc	μμoc	إياها
εpon	μμon	إيانا
ερωτεν	μμωτεν	إياكم – إياكن
ερωoɿ	μμωoɿ	إياهم – إياهن

أمثلة

العربي	القبطي
نسبحك فى كل حين	ⲡⲉⲛⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
نسبحك , نباركك	ⲡⲉⲛⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
نخدمك , نسجد لك	ⲡⲉⲛⲱⲉⲙⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
نعظمك يا أم النور	ⲡⲉⲛⲃⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲱⲩⲱⲛⲓ

الاختصارات

الكلمة بالعربي	الكلمة بالقبطي	الاختصار بالقبطي
هليلويا	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲁ	ⲁ̅ⲗ̅
آمين	ⲁⲙⲏⲛ	ⲁ̅ⲙ̅
اشفع	ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲛ	ⲁ̅ⲣⲓ̅
داود	ⲃⲁⲩⲁ	ⲃ̅ⲁ̅
المجد لك	ⲃⲟⲩⲁⲥⲓ	ⲃ̅ⲟ̅ⲩ̅
القُدُس	ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	ⲉ̅ⲑ̅ⲟ̅
الإنجيل	ⲉⲩⲁⲩⲥⲉⲗⲓⲟⲛ	ⲉ̅ⲩ̅ⲁ̅ⲩ̅
يسوع	ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ	ⲓ̅ⲛ̅ⲥ̅
الرب	ⲡⲓⲃⲟⲓⲥ	ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ - ⲡ̅ⲃ̅ⲥ̅
لوقا	ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ	ⲗ̅ⲟ̅ⲩ̅ⲕ̅
مرقس	ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ	ⲙ̅ⲁ̅ⲣ̅
متى	ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ	ⲙ̅ⲁ̅ⲧ̅
يوحنا	ⲓⲱⲁⲛⲛⲓⲥ	ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅
مزمو	ⲙ̀ⲙⲁⲙⲟⲥ	ⲙ̅ⲙ̅ⲁ̅

Π̅χ̅ς	Πι̅χ̅ρισ̅τος	المسيح
Φ̅†	Φ̅νο̅υ†	الله
χ̅ε̅	Χ̅ε̅ρε	سلام
Κ̅ε̅ - Κ̅ε̅ν	Κ̅υ̅ρι̅ε̅ ε̅λε̅ν̅σον	يا رب ارحم

البسمة



Ḥε̅ν φ̅ραν̅ ḡφ̅ιωτ

حين إفران إم إفويت

باسم الآب

νε̅μ̅ π̅ω̅η̅ρι̅

نيم إيشيري

و الابن

νε̅μ̅ πι̅π̅νε̅υμα̅ ε̅θο̅υ̅α̅β̅:

نيم بي إينيشما إثؤواب:

و الروح القدس:

Ο̅υ̅νο̅υ†̅ ḡνο̅ωτ̅: Ἀ̅μ̅η̅ν

أونوتي إن أوأوت: آمين

إله واحد: آمين

محادثة

ben orʃmaʃ	خين أوتيماتي	أهلاً
orʃai	أوجاي	مع السلامة
orʃep ʒmot	أوشيب إهموت	شكراً
ba pekʒwn	خا بيكهون	بعد اذنك
ba peʒwn	خا بيهون	بعد اذنك
Mane tooʃi	ناني طوئوي	صباح الخير
Moʃpi ʕwɔɾʒ	نوفري إيجوره	تصبح على خير (ليلة سعيدة)
ʒere nowten	شيري نوتين	سلام لكم
ʒere nak	شيري ناك	سلام لك
ʒere ne	شيري ني	سلام لك
ʒy pe pekran	أش بي بيران؟	ما هو اسمك؟
ʒy pe peʃran	أش بي بيفران؟	ما هو اسمك؟
para ʔ pe ...	باران بي ...	اسمي هو ...
ʒy pe pekriʃ	أش بي بيكريتي؟	كيف هو حالك؟
ʒy pe peʃriʃ	أش بي بيفريتي؟	كيف هو حالك؟
ʃoroʒ	تي أووج	أنا كويس
ʃyep ʒmot ʔʃnoʃʃ	تي شيب إهموت إم إفنوتي	(أنا) أشكر الله
Moʃpi ʒai	نوفري شاي	عيد سعيد

الصلاة الربانية

ΑΡΙΤΕΝ ΝΕΜΠΥΑ ΝΧΟΣ ΘΕΝ ΟΥΥΕΠΖΜΟΤ	أريتين إن إم إيشا إنجوس خين أوشيب إهموت	اجعلنا مستحقين أن نقول ب شكر
Χε ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ	جي بينيوت اتخين نيفيؤوي	يا أبانا الذي في السموات
Μαρεϋτοϋβο ΝΧΕ ΠΕΚΡΑΝ	ماريفطووفو إنجي بيكران	ليتكس اسمك
Μαρεσι ΝΧΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ	ماريسئي إنجي تيك ميت أوورو	ليأت ملكوتك
ΠΕΤΕΖΝΑΚ ΜΑΡΕϋΩΠΙ : ἈΦΡΗΤ ΘΕΝ ΤΦΕ: ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ :	بتي هناك ماريف شوبي: إم إفريتي خين اتفي: نيم هيچين بيكاهي	لتكن مشيئتك. كما في السماء: كذلك على الأرض.
ΠΕΝΩΙΚ ΝΤΕ ΡΑΣΤ ΜΗΙϚ ΝΑΝ ἈΦΟΟΥ	بين أويك إنتي راستي ميف نان إمفوأوو	خبرنا الذي للغد أعطنا اليوم.
ΟΥΟΖ ΧΑ ΝΗ ΕΤΕΡΟΝ ΝΑΝ ΕΒΟΛ	أووو كا ني إت إيرون نان إيشول	و أغفر لنا ذنوبنا
ἈΦΡΗΤ ΖΩΝ ΝΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ ΝΗΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΝΤΑΝ ΕΡΩΟΥ	إم إفريتي هون إن تينكو إيشول إن ني إتي أو أون إنتان إيريؤو	كما نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا.
ΟΥΟΖ ἈΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ :	أووو إمبر إنتين إيوخون إيبير اسموس	ولا تدخلنا في تجربة.
ΑΛΛΑ ΝΑΖΜΕΝ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ	اللا ناهمين إيشول ها بي بيتهوؤو	لكن نجنا من الشرير.

ḤEN ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ Πενβοις	خين بي اخريستوس ايسوس بين تشويس	بالمسيح يسوع ربنا
Χε θωκ τε ψμετογο νεμ ψχομ νεμ πιωογ ψα ενεε : Λωην	چي ثوك تي تي ميت أوورو نيم تي جوم نيم بي أووو شا إينيه: آمين	لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد. آمين.



ثالثاً: منهج الألحان



St-Takla.org

مرد إيركسيس عيد النيروز

يقال قبل الإبركسيس في قداس عيد النيروز و فترة بداية السنة القبطية



Σμον ἐπιχλὸμ ντε φρομπι :
Ζιτεν τεκμετχρηστος Ποσ :
Μιαρων nem νιμουμι Nem
νισιφ nem Μικαρπος

إسمو إي بي إكلوم إنتي تي
رومبي: هيتين تيك ميت
إخرسطوس إبتشويس: ني ياروؤو
نيم ني مومي نيم ني سيتي نيم
ني كاربوس

بارك إكليل السنة بصلاحك يا
رب . الأنهار و الينابيع و الزروع
و الأثمار

الهوس الثالث

يقال بعد لبش الهوس الثاني في تسبحة نصف الليل



Κσμαρωντ Ποσ Φφ ντε
nenioφ: κερζοτò σμαρωντ
κερζοτò βισι ψα νιένεζ

إك إسماروؤت إبتشويس إفتوتي إنتيه
نين يوتي: إك إيرهوؤو إسماروؤت إك
إيرهؤ تشيسي شا ني إينيه

مبارك أنت أيها الرب إله
آبائنا و متزايد بركة
و متزايد علواً إلى الأبد

Ḥṣmarwōṭ ḥxe pi-pan ēṯ ḥte pekōw: ḥerzōṭ ṣmarwōṭ ḥerzōṭ bīci wā ni- ēneḥ	إف إسماروؤت إنجيه يران إئوؤاب إنتيه بيك أوأوو: إف إيرهوؤ إسماروؤت إف إيرهوؤ تشيسى شا نى إينيه	مبارك اسم مجدك القدوس ومترزايد بركة ومترزايد علواً إلى الآباد
Ḥṣmarwōṭ ḥen pi-erfei ḥte pekōw ēṯ: kerzōṭ ṣmarwōṭ kerzōṭ bīci wā ni- ēneḥ	إك إسماروؤت خين بى إيرفيى إنتيه بيك أوأوو إئوؤاب: إك إيرهوؤ إسماروؤت إك إيرهوؤ تشيسى شا نى إينيه	مبارك أنت في هيكل مجدك المقدس ومترزايد بركة ومترزايد علواً إلى الآباد
Ḥṣmarwōṭ phēen-āṯ ēninōṯn eḡeuci ḡxen Miḡerōṯbi: k- erzōṭ ṣmarwōṭ ke-ḡzōṭ bīci wā niēneḥ	إك إسماروؤت فى إئناف إيني نون إفهيمسى هيجين نى شيروبيم: إك إيرهوؤ إسماروؤت إك إيرهوؤ تشيسى شا نى إينيه	مبارك أنت أيها الناظر إلى الأعماق الجالس على الشاروبيم ومترزايد بركة ومترزايد علواً إلى الآباد
Ḥṣmarwōṭ ḡxen piēronos ḥte tek-metōro: kerzōṭ ṣmarwōṭ kerzōṭ bīci wā niēneḥ	إك إسماروؤت هيجين بى إئرونوس إنتيه تيك ميت أورو: إك إيرهوؤ إسماروؤت إك إيرهوؤ تشيسى شا نى إينيه	مبارك أنت عرش ملكك ومترزايد بركة ومترزايد علواً إلى الآباد
Ḥṣmarwōṭ ḥen piesterēwma ḥte ṯfe: kerzōṭ ṣmarwōṭ kerzōṭ bīci wā niēneḥ	إك إسماروؤت خين بى إستيرى أوما إنتيه إتفيه: إك إيرهوؤ إسماروؤت إك إيرهوؤ تشيسى شا نى إينيه	مبارك أنت في فلك السماء ومترزايد بركة ومترزايد علواً إلى الآباد
Ṣmōṯ ēPōṣ niḡbhoṯi ṯhroṯ ḥte Pōṣ: ḡwos ēroḡ ariḡzōṭ ḡasḡ wā niēneḥ	إسمو إيه إيشويس نى إهفيؤيى ترو إنتيه إيشويس: هوس إيروف آرى هوؤ تشاسف شا نى إينيه	باركي الرب يا جميع أعمال الرب سبّحيه وزبيديه علواً إلى الآباد
Ṣmōṯ ēPōṣ niḡhoṯi: ḡwos ēroḡ ariḡzōṭ ḡasḡ wā niēneḥ	إسمو إيه إيشويس نى فيؤيى: هوس إيروف آرى هوؤ تشاسف شا نى إينيه	باركي الرب أيتها السموات سبّحيه وزبيديه علواً إلى الآباد

Ḥmon èḤṣ̄c niaṣṣelos throu ḥte Ḥṣ̄c: ḡos èroq ariḡoṯò ḡasq ḡa nièneg	إسمو إيه إيشويس نى أنجيلوس تىرو إنتيه إيشويس: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركوا الرب يا جميع ملائكة الرب سبّحوه وزيدوه علواً إلى الآباد
Ḥmon èḤṣ̄c nimawou throu etca ḡḡwi ḥtḡe: ḡos èroq ariḡoṯò ḡasq ḡa nièneg	إسمو إيه إيشويس نى موؤ تىرو إيتا إيشوى إن إتفيه: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركي الرب يجميع المياه التي فوق السماء سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد
Ḥmon èḤṣ̄c nixou throu ḥte Ḥṣ̄c: ḡos èroq ariḡoṯò ḡasq ḡa nièneg	إسمو إيه إيشويس نيجوم تىرو إنتيه إيشويس: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركي الرب يا جميع قوات الرب سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد
Ḥmon èḤṣ̄c pirh nem piroḡ: ḡos èroq ariḡoṯò ḡasq ḡa nièneg	إسمو إيه إيشويس يىرى نيم بيّوه: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركا الرب أيتها الشمس والقمر سبّحاه وزيداه علواً إلى الآباد
Ḥmon èḤṣ̄c nicioṯ throu ḥte ṯḡe: ḡos èroq ariḡoṯò ḡasq ḡa nièneg	إسمو إيه إيشويس نيسيو تىرو إنتيه إتفيه: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركي الرب يا سائر نجوم السماء سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد
Ḥmon èḤṣ̄c nimou-nḡawou nem niwṯ: ḡos èroq ariḡoṯò ḡasq ḡa nièneg	إسمو إيه إيشويس نيمون هؤو نيم نيّوتى: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركي الرب أيتها الأمطار مع الأنداء سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد
Ḥmon èḤṣ̄c nibhpi nem niḡhouṯ: ḡos èroq ariḡoṯò ḡasq ḡa nièneg	إسمو إيه إيشويس نيتشبي نيم نيثيو: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركي الرب أيتها الشحب والرياح سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد
Ḥmon èḤṣ̄c nipṯa throu: ḡos èroq ariḡoṯò ḡasq ḡa nièneg	إسمو إيه إيشويس نى إبنفما تىرو: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركي الرب يا جميع الأرواح سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد

Շմօղ էՍօժ քիչրառ նեռ քիւռառ: շօժ էրօղ արշօղօ ծաւղ ցա նիենշ	إسمو إيه إيشويس بي إكروم نيم بي كافما: هوس إيروف آري هوؤ تشاسف شا ني إينيه	باركا الرب أيّنها النار والحرارة سبّحاه وزيداه علواً إلى الآباد
Շմօղ էՍօժ քիւշեռ նեռ քիւռառ: շօժ էրօղ արշօղօ ծաւղ ցա նիենշ	إسمو إيه إيشويس بي أوجب نيم بي كافسون: هوس إيروف آري هوؤ تشاسف شا ني إينيه	باركا الرب أيها البرد والحر سبّحاه وزيداه علواً إلى الآباد
Շմօղ էՍօժ նիւղ՝ նեռ նիւղի: շօժ էրօղ արշօղօ ծաւղ ցա նիենշ	إسمو إيه إيشويس نيوتى نيم ني نيفى: هوس إيروف آري هوؤ تشاسف شا ني إينيه	باركي الرب أيّنها الأهوية والأنداء سبّحيه وزيداه علواً إلى الآباد
Շմօղ էՍօժ նիւշարշ նեռ նիւշօղ: շօժ էրօղ արշօղօ ծաւղ ցա նիենշ	إسمو إيه إيشويس ني إيجوره نيم ني إيهوؤ: هوس إيروف آري هوؤ تشاسف شا ني إينيه	باركي الرب أيّنها الليالي والأيام سبّحيه وزيداه علواً إلى الآباد
Շմօղ էՍօժ քիւշառ նեռ քիւռառ: շօժ էրօղ արշօղօ ծաւղ ցա նիենշ	إسمو إيه إيشويس بي أوؤيني نيم بي كاكى: هوس إيروف آري هوؤ تشاسف شا ني إينيه	باركا الرب أيها النور والظلمة سبّحاه وزيداه علواً إلى الآباد
Շմօղ էՍօժ քիւռղ նեռ քիւշեռ: շօժ էրօղ արշօղօ ծաւղ ցա նիենշ	إسمو إيه إيشويس بيجاف نيم بي أوجب: هوس إيروف آري هوؤ تشاسف شا ني إينيه	باركا الرب أيها البرد والصقيع سبّحاه وزيداه علواً إلى الآباد
Շմօղ էՍօժ լիւռառ նեռ քիւռառ: շօժ էրօղ արշօղօ ծաւղ ցա նիենշ	إسمو إيه إيشويس تي باخى نيم بي شيون: هوس إيروف آري هوؤ تشاسف شا ني إينيه	باركا الرب أيها الجليد والثلج سبّحاه وزيداه علواً إلى الآباد
Շմօղ էՍօժ նիւշէ-եւրնառ նեռ նիւնի: շօժ էրօղ արշօղօ ծաւղ ցա նիենշ	إسمو إيه إيشويس نيسيتيف ريج نيم ني تشيبي: هوس إيروف آري هوؤ تشاسف شا ني إينيه	باركي الرب أيّنها البروق والسحب سبّحيه وزيداه علواً إلى الآباد

Ḥmou ḗPoc πικαρι τηρῃ: ὡς ἐροῦ ἀριζοῦδὸ βάσῃ ψα νιῆνεῶ	إسمو إيه إيشويس بي كاهي تيرف: هوس إيروف آري هوو تشاسف شا ني إينيه	باركي الرب أيتها الأرض كلها سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد
Ḥmou ḗPoc νιτωου νεμ νικαλαμφου τηρου: ὡς ἐροῦ ἀριζοῦδὸ βάσῃ ψα νιῆνεῶ	إسمو إيه إيشويس نيتووو نيم ني كالامفووو تيرو: هوس إيروف آري هوو تشاسف شا ني إينيه	باركي الرب أيتها الجبال وجميع والأكام سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد
Ḥmou ḗPoc νιτηρου ετρητ ῶιεν πῶ μ-πκαρι: ὡς ἐροῦ ἀριζοῦδὸ βάσῃ ψα νι-ῆνεῶ	إسمو إيه إيشويس ني تيرو إتريت هيجين إيهو إم إيكاهي: هوس إيروف آري هوو تشاسف شا ني إينيه	باركي الرب يا جميع ما ينبت على وجه الأرض سبّحه وزده علواً إلى الآباد
Ḥmou ḗPoc νιμουμι: ὡς ἐροῦ ἀριζοῦδὸ βάσῃ ψα νιῆνεῶ	إسمو إيه إيشويس ني مومي: هوس إيروف آري هوو تشاسف شا ني إينيه	باركي الرب أيتها الينابيع سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد
Ḥmou ḗPoc νιαμαιοῦ νεμ νιιαρωου: ὡς ἐροῦ ἀριζοῦδὸ βάσῃ ψα νιῆνεῶ	إسمو إيه إيشويس ني آمايو نيم ني يارووو: هوس إيروف آري هوو تشاسف شا ني إينيه	باركي الرب أيتها البحار والأنهار سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد
Ḥmou ḗPoc νικητος νεμ ενχα νιβεν ετκιμ ῶεν νιμωου: ὡς ἐροῦ ἀριζοῦδὸ βάσῃ ψα νιῆνεῶ	إسمو إيه إيشويس ني كيتوس نيم إنكاي نيفين إتكيم خين ني موو: هوس إيروف آري هوو تشاسف شا ني إينيه	باركي الرب أيتها الحيتان وجميع ما يتحرك في المياه سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد
Ḥmou ḗPoc νιγαλαῖ τηρου ἡτε ῑφε: ὡς ἐροῦ ἀριζοῦδὸ βάσῃ ψα νιῆνεῶ	إسمو إيه إيشويس ني هالاتي تيرو إنتيه إتفيه: هوس إيروف آري هوو تشاسف شا ني إينيه	باركي الرب يا جميع طيور السماء سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد

Ḍmoṇ èṔṣc nīṯḥrion nem nīteḅnwoṭī tḥroṭ: ḡwo èroṣq ariḡoṭò ḅacq ḡa nīèneḡ	إسمو إيه إيشويس نيثيريون نيم نى تيف نوأوى تىرو: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركي الرب أيتها الوحوش وكل البهائم سبحه وزيدوه علواً إلى الآباد
Ḍmoṇ èṔṣc nīḡḥri ḥte nīrwam oṭwḡṭ ḡṔṣc: ḡwo èroṣq ariḡoṭò ḅacq ḡa nīèneḡ	إسمو إيه إيشويس نى شيرى إنتيه نى رومى أوؤشت إم إيشويس: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركوا الرب يا بنى البشر وأسجدوا للرب سبّحوه وزيده علواً إلى الآباد
Ḍmoṇ èṔṣc Pīcḡ: ḡwo èroṣq ariḡoṭò ḅacq ḡa nīèneḡ	إسمو إيه إيشويس بى إسرائيل: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	بارك الرب يا إسرائيل سبّحه وزده علواً إلى الآباد
Ḍmoṇ èṔṣc nioṭḥḅ ḥte Ṕṣc: ḡwo èroṣq ariḡoṭò ḅacq ḡa nīèneḡ	إسمو إيه إيشويس نى أويب إنتيه إيشويس: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركوا الرب يا كهنة الرب سبّحوه وزيدوه علواً إلى الآباد
Ḍmoṇ èṔṣc nīèḅiaik ḥte Ṕṣc: ḡwo èroṣq ariḡoṭò ḅacq ḡa nīèneḡ	إسمو إيه إيشويس نى إيفى أيك إنتيه إيشويس: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركوا الرب يا عبيد الرب سبّحوه وزيدوه علواً إلى الآباد
Ḍmoṇ èṔṣc nīṔṇa nem nīḡṭḡḥ ḥte nīṯmḥi: ḡwo èroṣq ariḡoṭò ḅacq ḡa nīèneḡ	إسمو إيه إيشويس نى إنفما نيم نى إبسيكى إنتيه نى إثمى: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركوا الرب يا أرواح والأنفس الصديقين سبّحوه وزيدوه علواً إلى الآباد
Ḍmoṇ èṔṣc nḥēṯ nem nḥet ṯēḅīnoṭṭ ḡen poṭḡḥṭ: ḡwo èroṣq ariḡoṭò ḅacq ḡa nīèneḡ	إسمو إيه إيشويس نى إثؤواب نيم نى إيتثيفيوت خين بوهيت: هوس إيروف آرى هؤو تشاسف شا نى إينيه	باركوا الرب أيها القديسون والمتواضعوا القلب سبّحوه وزيدوه علواً إلى الآباد

Շուօ՞ւր է՛Սո՞ւր Աճաճիաճ Աճարիաճ Սիսանճ: շոճ էրօ՞ւ ճրիշօ՞ւ ճաճ՞ւ շաճ յի՛ենը	إسمو إيه إيشويس آنانياس آزارياس ميصائيل: هوس إيروف آري هوؤ تشاسف شا ني إينيه	باركوا الرب يا حنانيا وعزاريا وميصائيل سبّحوه وزيدوه علواً إلى الآباد
Շուօ՞ւր է՛Սո՞ւր յի՛ետ-երճեճեճ մՍո՞ւր ՓԺ ՚ՆԵ յենիօԺ: շոճ էրօ՞ւ ճրիշօ՞ւ ճաճ՞ւ շաճ յի՛ենը	إسمو إيه إيشويس ني إيتيرسيه فيستيه إم إيشويس إفنوتي إنتيه نين يوتي: هوس إيروف آري هوؤ تشاسف شا ني إينيه	باركوا الرب يا عابدي الرب إله آبائنا سبّحوه وزيدوه علواً إلى الآباد

في الهوس ده بندعو كل الخليقة إنها تبارك معنا ربنا



الزمور السنجاري لعيد الميلاد

يقال قبل الإنجيل في قداس عيد الميلاد



Աճ աճ աճ աճ Սո՞ւր Աճիոճ յի չէ յեօճ քէ Սաճի: ձոճ աճիօճ մօօօ: ձրի՛էճ ՚ՆԵ ՚ՆԵժ յաճ ՚Նճաճեճ էճեճճիճ: օճ քէճաճ շաճ ճիճիճ մէճաճ	الليلويا الليلويا الليلويا الليلويا إيتشويس أفجوس ني جيه إنثوك بيه باشيري. آنوك آي إجفوك إمفوؤ: آري إيه تين إن طوت إن طاتي ناك إنهان إثنوس إيه تيك إكلرونوميا: أووه بيك آماهي شا أفريجف إم إبكاهي	هليلويا هليلويا هليلويا هليلويا الرب قال لي انت ابني أنا اليوم ولدتك . إسألني فأعطيك الأمم ميراثك وسلطانك الى أقصاء الأرض
---	---	---

زمور 2 آية 7 و 8 ... ينطبقوا على السيد المسيح (طبعاً هو مولود من الآب قبل كل

الدهور)



إنثوتي تي شوري

🎵 **يقال** بدلاً من تي شوري قبل البولس في أيام الصوم الكبير (ما عدا السبت و الآحاد) و أيام

صوم نينوى



Μεο τε Ἰωορη : ἡνοῦβ

ἡκαθαρος : εἰσαὶ δα πιχεβς :

ἡχρωμ εἰςμαρωοῦτ

إنثوتي تيشوري إن نوب إنكاثاروس

إت فاي خابي جيس إن إكروم إت

إسماروؤوت

انت هي المجرة

الذهب النقي الحاملة

جسر النار المبارك

* أثناء ترتيل هذا اللحن، يحمل الكاهن الشورية و يدور (دورة البولس)

* كلما نرى الشورية بداخلها الجسر و هي لا تحترق ... نتذكر العليقة التي رآها

موسى النبي في البرية حين كلمه الله أثناء عبودية بني إسرائيل في مصر و

وعده بالخلص (سفر الخروج إصحاح 3)

* و قد سمع الله لصراخ البشرية كلها و خلصها من خطاياها حين تجسد من

الشورية الحقيقية (العدرا مريم) التي حملت جسر اللاهوت بداخل أحشائها الطاهرة

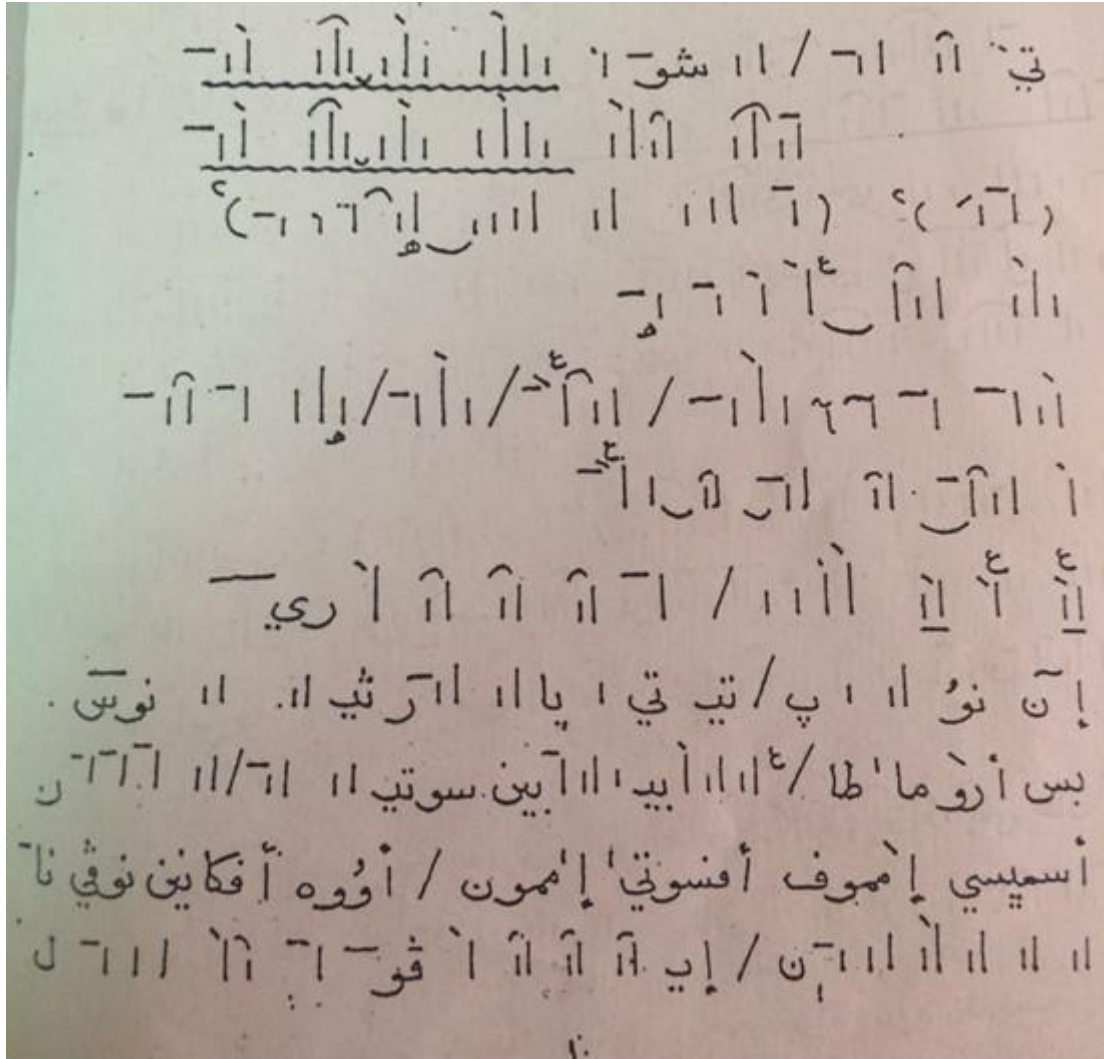


تي شوري الحزائني

🎵 **يقال** بعد ثوك تي تي جوم في الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة



†ϥⲟⲩⲣⲏ ⲛⲏⲟⲩⲃ ⲧⲉ †ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲉⲥⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲥⲩⲱⲧ ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲥⲭⲁ ⲡⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲡⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ	تي شوري ان نوب تيه تي بارثينوس . بس اروماتبا بي بين سوتير . اسميسي امموف افسوتي اممون اووه افكائين نوفي نان ايفول	المجسرة الذهب هي العذراء وعنبرها هو مخلصنا، قد ولدته و خلصنا و غفر لنا خطايانا
--	---	--



كلما أمسك الكاهن بالشورية و أعطى بخوراً ... نتذكر الشورية الحقيقية (العدرا مريم)

التي حملت جسر اللاهوت بداخلها



محبر القيامة

يقال في ختام دورة القيامة (قبل أجيوس)



Πᾱς Ῑς Π̄ς : φ̄ηταϩτωνϩ ε̄βoλ̄ δ̄εν ν̄η̄θ̄ωoντ̄ : δ̄εν π̄ε̄ρoοτ̄ μ̄μᾱρ̄ωoμτ̄ εκ̄ε̄το̄νoσ̄τεν δ̄εν τεκ̄ωoμ	باتشويس ايسوس بي خرسٲوس: في ايطاف تونف ايفول خين ني ايث موؤوت: خين بي اهؤو ام ماه شومت اكئيه تونوس تين خين تيك جوم	يا ربي يسوع المسيح الذي قام من الأموات : في اليوم الثالث أقمنا بقوتك
Μ̄ῑχερο̄νβ̄ιμ̄ ν̄εμ̄ ν̄ῑCεραφ̄ιμ̄ ν̄ιᾱς̄τ̄ε̄λoς̄ ν̄εμ̄ ν̄ιᾱρ̄χ̄η̄ᾱς̄τ̄ε̄λoς̄ : ν̄ῑστ̄ρᾱτῑᾱ ν̄εμ̄ ν̄ῑε̄ζoτ̄cīᾱ ν̄ῑθ̄ε̄ρο̄νoς̄ ν̄ῑμ̄ε̄τ̄β̄ο̄ις̄ ν̄ῑζoμ̄	ني شروبيم نيم ني سيراڤيم ني انجيلوس نيم ني ارشي انجيلوس : ني ستراتيا نيم ني اكسوسيا ني اثرونوس ني ميت تشويس نيجوم	الشاروبيم والسيرافيم الملائكة ورؤساء الملائكة : العساكر والساطين والكراسي والربوبيات والقوات
Ε̄νω̄ω̄ ε̄βoλ̄ ε̄ν̄ω̄ μ̄μoς̄ χ̄ε̄ χ̄ο̄τᾱβ̄ ο̄το̄ε̄ χ̄ο̄τᾱβ̄ : χ̄ο̄τᾱβ̄ Π̄oς̄ ν̄η̄ῑε̄ω̄ν̄ χ̄ρ̄ῑς̄το̄ς̄ ᾱνε̄ς̄τ̄η̄ εκ̄νε̄κ̄ρ̄ω̄ν̄	ان اوش ايفول انجو امموس جى اكؤواب أووه اكؤواب: اكؤواب ابشويس ان نى ايه اون خريستوس انيستى انكرون	صارخين قائلين قدوس ثم قدوس قدوس : رب الدهور المسيح قام من الأموات

✠ --- لحن "باشويس إيسوس" يقال بعد دورة القيامة المجيدة:

باشو آا ايس / إيسوسي ا / ا / إخرستو آا س
 في ا a
 خن في ايهو آا ا / أوا ا / ا / امماه شو آا مت
 اك ا a

✠ يارب يسوع المسيح الذي قام من الأموات، ✠
 في اليوم الثالث، أقمنا بقوتك.

مرد ابركسيس الصعود

يقال بعد ابركسيس من عيد الصعود حتى حلول الروح القدس



Χερε τεραναλτιψις :

εταρψενας επρωι ενιφνοη :

θεν οτωοτ νεμ οτταιο :

ααρεμσι σαοτιναμ μεΠερωτ

شيري تيف آناليم ابيسيس : إيطاف

شيناف إيه إيشوي إيه ني في أووي

: خين أوو أو أوو نيم أوو طايبو :

آفهيمسي ما أووي نام إم بيفيوت

السلام لصعوده لها

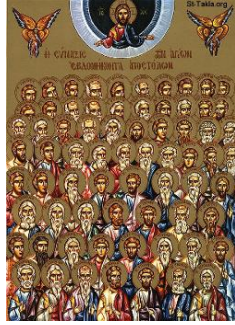
صعد إلى السموات:

بمجد وكرامة: جلس عن

يمين ابيه

أسومين

يقال في توزيع صوم الرسل بعد الصوم



Δωμεν τω Κυριω : ενδοξως ταρ δε Δοξασθε : ανελθων ις ουρανος : αζητον παρακλητον το πνευμα της αληθειας : αμην αλ	أسومين تو كيريو : إنذوكسوس غار ذيه ذوكساستيه : أنيلثون يس أورانوس : أكسيتون باراكليتون : تو بنيفما تيس آليثياس : آمين الليلويا
Μαρενωως εΐπoc : χε δεν οτωον ταρ αϋβίωον : αϋϋεναϋ εΐϋωι ενιϋνονι : αϋοτωρπ ναν μπι παρακλητον : πι πνευμα ντε ϋμεθυμι : αμην αλ	مارين هوس إيه إبتشويس : چيه زين أوو أوو غار افنتشي أووو : آفشيناف إي إبشوي إي نيفيئوي : آف أوأورب نان إمبي باراكليطون : بي بنيفما إنتيه تي ميثمي : آمين الليلويا
فلنسبح الرب لأنه بالمجد تمجد . صعد إلى أعلى السموات وأرسل لنا الباراقليط روح الحق المعزي . آمين الليلويا	
Τους Δυο κτισας ις ενα : τον ουρανον κε την την : ανελθων ις ουρανος : αζητον παρακλητον το πνευμα της αληθειας : αμην αλ	توس ذي أو إكتيساس يس إينا : طون أورانون كي تين جين : أنيلثون يس أورانوس : أكسيتون باراكليتون : تو بنيفما تيس آليثياس : آمين الليلويا
Πενταϋερ πισνατ νοναι :ετε φαι πε τφε νεμ πκαϋι : αϋϋεναϋ εΐϋωι ενιϋνονι : αϋοτωρπ ναν μπι παρακλητον : πι πνευμα ντε ϋμεθυμι : αμην αλ	بن طاف إيربي إسناف إن أووأي : إيتي فاي بي إتفي نيم إبكاهي : آفشيناف إيه إبشوي إي نيفيئوي : آف أوأورب نان إمبي باراكليطون : بي بنيفما إنتي تي ميثمي : آمين الليلويا

جعل الإثنين واحداً . أى السماء والأرض . صعد إلى أعلى السموات وأرسل لنا الباراقليط روح الحق المعزى . آمين الليلويا	
Λεγτε παντες ιλαι : προσκνησωμεν Ιησοϋ Χριστω : ανελθων ic οτρανος : αξιτον παρακλητον το πνευμα της αληθιας : αμην αλ	ذيفتيه بانديس إيلائي : ابروس كينيسومين إيسو اخريستو : آنيثون يس أورانوس : آكسيتون باراكليتون : تو بنيفما تيس آليثياس : آمين الليلويا
Αμωινι νιλαςο τηροϋ : ητενοτωϋτ η̅ι̅ης Π̅χ̅ς : αϗωεναϗ ε̅π̅ω̅ω̅ι̅ ενιφνο̅ι̅ : αϗορωρπ nan ἂπι παρακλητον : πι πνευμα η̅τε̅ ϣ̅με̅θυ̅μι̅ : αμην αλ	آمويي ني للؤس تيرو : إنتين أوأوشت إن إيسوس بي خريستوس : آفشيناڤ إي إيشوي إي نيفيئوي : آف أوأورب نان إمبي باراكليطون : بي بنيفما إنتي تي ميثمي : آمين الليلويا
تعالوا يا جميع الشعوب . لنسجد ليسوع المسيح . صعد إلى أعلى السموات وأرسل لنا الباراقليط روح الحق المعزى . آمين الليلويا	
Ουτος εστιν ο θεος ο σωτηρ ημων : κε Κυριος πασις σαρκος : ανελθων ic οτρανος : αξιτον παρακλητον το πνευμα της αληθιας : αμην αλ	أوطوس إستين أوئيؤس أوسوتير إيمون : كي كيریوس باسيس ساركوس : آنيلثون يس أورانوس : آكسيتون باراكليتون : تو بنيفما تيس آليثياس : آمين الليلويا
Φαι πε Φϣ πενωτηρ : ουος πβοις η̅σα̅ρ̅ζ̅ νιβεν : αϗωεναϗ ε̅π̅ω̅ω̅ι̅ ενιφνο̅ι̅ : αϗορωρп nan ἂπι παρακλητον : पि πνευμα η̅τε̅ ϣ̅με̅θυ̅μι̅ : αμην αλ	فاي بي إفنوتي بين سوتير : اووه إبتشويس إنساركس نيفين : آفشيناڤ إي إيشوي إي ني في أووي : آف أوأورب نان إمبي باراكليطون : بي بنيفما إنتي تي ميثمي : آمين الليلويا
هذا هو الله مخلصنا . ورب كل جسد (أو أحد) . صعد إلى أعلى السموات وأرسل لنا الباراقليط روح الحق المعزى . آمين الليلويا	

Τριάς ἐν μοναδί : κε μονὰς ἐν τρι ἁδί : ὁ πατήρ κε ὁ υἱός κε τὸ ἅγιον πνεῦμα : τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας : ἀμην ᾠ	ترياسين موناذي : كي موناسين ترياذي : اوباتير كي أو إيوس : كي طو آجيون بنيفما تو بنيفما تيس آليثياس : آمين الليلويا
Οὐτριάς ἐσχὴκ ἐβόλ : εσοὶ ἡ ψωμτ εσοὶ ἵνα : ἔτε φαι πε Φιωτ νεμ Πωρη νεμ Πιπνευμα εὐ : πι πνευμα ἡτε ψμεωμη : ἀμην ᾠ	أو اترياس إسجيك إيفول : إس أوي إنشومت إس أوي إن أوواي : إينيه فاي بيه إفيوت نيم إيشيري نيم بي بنيفما إثؤواب : بي بنيفما إنتيه تي ميثمي : آمين الليلويا
ثالوث فى واحد و واحد فى ثالوث . الآب و الإبن والروح القدس . روح الحق المعزى . آمين الليلويا	